

# Gen

## Chapter 40

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַהֲאִפָּהּ וְהַמְצָרִים מֶלֶךְ-רֵדִי מִשְׁקָה חֲטָאִי הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֵר וַיְהִי 1  
e-il-baker Egitto re-di cupbearer-di peccò questi il-cose dopo e-fu  
[H0644](#) [H4714](#) [H4428](#) [H2398](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)  
מִצְרָיִם לְמֶלֶךְ לְאֹדֹנֵיהֶם  
Egitto contro-re-di contro-padrone-loro  
[H4714](#) [H4428](#) [H0113](#)

Or, dopo queste cose, avvenne che il coppiere e il panettiere del re d'Egitto offesero il loro signore, il re d'Egitto.

וְעַל הַמְצָרִים שָׂרָ עַל סָרִיסָיו שְׁנֵי עַל פַּרְעֹה וַיִּקְצֹף 2  
e-a il-cupbearers capitano-di a officers-suo due-di a Faraone e-fu-angry  
[H8269](#) [H5631](#) [H8147](#) [H6547](#) [H7107](#)  
שָׂרָ הָאוֹפִים:  
il-bakers capitano-di  
[H0644](#) [H8269](#)

E Faraone s'indignò contro i suoi due ufficiali, contro il capo de' coppieri e il capo de' panettieri,

וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית הַטְּבָחִים שָׂרָ בֵּית בֵּית הַסֵּהר 3  
il-prison casa-di a il-custodire capitano-di casa-di in-custody-di loro e-pose  
[H5470](#) [H0413](#) [H2876](#) [H8269](#) [H4929](#) [H0853](#) [H5414](#)  
מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אֶסְוֹר שָׁם:  
il-luogo dove Giuseppe fu-imprisoned là  
[H4725](#) [H3130](#) [H0631](#) [H8033](#)

e li fece mettere in carcere, nella casa del capo delle guardie; nella prigione stessa dove Giuseppe stava rinchiuso.

וַיִּפְקֹד וַיִּשְׂרֹת אֹתָם יוֹסֵף אֶת-הַטְּבָחִים שָׂרָ וַיִּפְקֹד 4  
e-furono loro e-servi con-loro Giuseppe - il-custodire capitano-di e-designò  
[H1961](#) [H0853](#) [H8334](#) [H0854](#) [H3130](#) [H0853](#) [H2876](#) [H8269](#)  
יָמִים בְּמִשְׁמַר:  
giorni in-custody  
[H3117](#) [H4929](#)

E il capitano delle guardie li affidò alla sorveglianza di Giuseppe, il quale li serviva. Ed essi rimasero in prigione per un certo tempo.

וַיְחַלְמוּ וַיִּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם חֲלוֹם חֲלוֹם 5  
ciascuno uno in-notte sogno-suo ciascuno due-di-loro un-sogno e-dreamed  
[H0376](#) [H0259](#) [H3915](#) [H2472](#) [H0376](#) [H8147](#) [H2472](#)  
מִצְרָיִם לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר וַהֲאִפָּה הַמְצָקָה חֲלוֹמוֹ כַּפְתָּרוֹן  
Egitto belonged-a-re-di che e-il-baker il-cupbearer sogno-suo secondo-a-interpretation-di  
[H4714](#) [H4428](#) [H0644](#) [H2472](#) [H6623](#)  
אֲשֶׁר אֶסְוִירִים בְּבֵית הַסֵּהר:  
che furono-imprisoned in-casa-di il-prison  
[H0631](#) [H5470](#)

E durante una medesima notte, il coppiere e il panettiere del re d'Egitto, ch'erano rinchiusi nella prigione, ebbero ambedue un sogno, un sogno per uno, e ciascun sogno aveva il suo significato particolare.

זַעֲפִים :	וְהֵנָּם	אֲתָם	וַיֵּרָא	בַּבֹּקֶר	יוֹסֵף	אֲלֵיהֶם	וַיָּבֵא	6
furono-troubled	e-ecco-essi	loro	e-vide	al-mattino	Giuseppe	a-loro	e-venne	
<a href="#">H2196</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	

Giuseppe, venuto la mattina da loro, li guardò, ed ecco, erano conturbati.

אֲדֹנָיו	בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	פָּרְעָה	סְרִיסֵי	אֶת-	וַיִּשְׁאַל	7
padrone-suo	casa-di	in-custody-di	con-lui	che	Faraone	officers-di	-	e-chiese	
<a href="#">H0113</a>		<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7592</a>	

הַיּוֹם :	רָעִים	פְּנִיכֶם	מִדּוּעַ	לֵאמֹר
today	male	volti-tuo	perché	dicendo
<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H0559</a>

E interrogò gli ufficiali di Faraone ch'eran con lui in prigione nella casa del suo signore, e disse: "Perché avete oggi il viso così mesto?"

אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אִתּוֹ	אֵין	וּפְתָר	חֲלֻמֵנוּ	חֶלְוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	8
a-loro	e-disse	per-esso	là-è-no	e-un-interpretar	noi-dreamed	un-sogno	a-lui	e-disse	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6622</a>		<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

לִי :	נָא	סִפְרוּ-	פְּתַרְנִים	לֵאלֹהִים	הֲלוֹא	יֹסֵף
a-me	prego	dire	interpretations	a-Dio	è-non	Giuseppe
	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H6623</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3130</a>

E quelli gli risposero: "Abbiam fatto un sogno e non v'è alcuno che ce lo interpreti". E Giuseppe disse loro: "Le interpretazioni non appartengono a Dio? Raccontatemi i sogni, vi prego".

לֹו	וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	חֲלֻמוֹ	אֶת-	הַמְשָׁקִים	שָׂר-	וַיִּסְפֵּר	9
a-lui	e-disse	a-Giuseppe	sogno-suo	-	il-cupbearers	capitano-di	e-recounted	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8269</a>		

לְפָנַי :	גֶּפֶן	וְהִנֵּה-	בְּחֻלּוֹמִי
davanti-me	un-vine	ed-ecco-	in-sogno-mio
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2472</a>

E il capo de' coppieri raccontò il suo sogno a Giuseppe, e gli disse: "Nei mio sogno, ecco, mi stava davanti una vite;

הַבְּשִׁילוֹ	נֹצֵחַ	עָלְתָה	כְּפִרְחַת	וְהָיָא	שְׂרִיגִים	שְׁלֹשָׁה	וּבִגְפֵן	10
ripened	blossom-suo	andò-su	come-budding	e-esso	bracci	tre	e-su-il-vine	
<a href="#">H1310</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8299</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1612</a>	

עֲנָבִים :	אֲשְׁכְּלֵתֶיהָ
grapes	clusters-suo
<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H0811</a>

e in quella vite c'eran tre tralci; e mi pareva ch'essa germogliasse, poi fiorisse, e desse in fine dei grappoli d'uva matura.

אֶל-	אֲתָם	וַאֲשָׁחַט	הָעֲנָבִים	אֶת-	וַאֲקַח	בְּיָדִי	פָּרְעָה	וְכֹס	11
in	loro	e-squeezed	il-grapes	-	e-prese	in-mano-mio	Faraone	e-coppa-di	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7818</a>	<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6547</a>		

פָּרְעָה :	כַּף	עַל-	הַכּוֹס	אֶת-	וָאֲתַן	פָּרְעָה	כּוֹס
Faraone	palm-di	su	il-coppa	-	e-diede	Faraone	coppa-di
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3709</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6547</a>	

E io avevo in mano la coppa di Faraone; presi l'uva, la spremi nella coppa di Faraone, e diedi la coppa in mano a Faraone".

12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרוֹן שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרְזִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:  
 essi giorni tre-di il-bracci tre-di interpretation-suo questo Giuseppe a-lui e-disse  
[H1992](#) [H3117](#) [H7969](#) [H8299](#) [H7969](#) [H6623](#) [H2088](#) [H3130](#) [H0559](#)

Giuseppe gli disse: "Questa è l'interpretazione del sogno: i tre tralci sono tre giorni;

13 וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִשְׁבִּיבָהּ עָלָי  
 a e-restore-tu capo-tuo - Faraone will-alzare-su giorni tre-di in-ancora  
[H7725](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5375](#) [H3117](#) [H7969](#) [H5750](#)

כַּנְדָּה וְנָתַתְּ כוֹס-פָּרְעֹה בְיָדוֹ כִּמְשַׁפֵּט הַרְאשׁוֹן אֲשֶׁר  
 quando il-former secondo-a-il-manner in-mano-suo Faraone coppa-di e-dare position-tuo  
[H7223](#) [H4941](#) [H3027](#) [H6547](#) [H5414](#) [H3653](#)

הָיְתָה מִשְׁקָהוּ:  
 cupbearer-suo tu-furono  
[H1961](#)

ancora tre giorni, e Faraone ti farà rialzare il capo, ti ristabilirà nel tuo ufficio, e tu darai in mano a Faraone la sua coppa, nel modo che facevi prima, quand'eri suo coppiere.

14 כִּי אִם-זָכַרְתִּי אֵת-כַּאֲשֶׁר נִיטַב לְךָ וְעָשִׂיתָ נָא  
 prego e-fare per-te esso-goes-pozzo quando con-te tu-ricordare-me se-ma-  
[H4994](#) [H3190](#) [H0854](#) [H2142](#)

עִמָּדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתִּי אֵל-פָּרְעֹה וְהוֹצֵאתָנִי מִן-הַבַּיִת הַזֶּה:  
 questo la-casa da e-portare-fuori-me Faraone a e-mention-me benignità con-me  
[H2088](#) [H3318](#) [H6547](#) [H0413](#) [H2142](#) [H5978](#)

Ma ricordati di me, quando sarai felice, e siimi benigno, ti prego; parla di me a Faraone, e fammi uscire da questa casa;

15 כִּי-גָנַב גְּנָבְתִי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְנִסְתָּ לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה  
 anything io-fece non- qui e-anche- il-Ebrei dalla-terra-di io-fu-stolen stolen per-  
[H3972](#) [H3808](#) [H6311](#) [H1571](#) [H5680](#) [H0776](#) [H1589](#) [H1589](#)

כִּי-שָׁמוּ אֵתִי בְּבוֹר:  
 in-il-fossa me essi-porre quello-  
[H0853](#)

perché io fui portato via furtivamente dal paese degli Ebrei, e anche qui non ho fatto nulla da esser messo in questa fossa".

16 וַיֵּרָא שָׂר-הַבָּקָר וַיֹּאמֶר אֵל-יוֹסֵף וַיִּבְרָא  
 Giuseppe a e-disse egli-interpreted buono quello il-bakers capitano-di e-vide  
[H3130](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6622](#) [H0644](#) [H8269](#) [H7200](#)

אֶת-אֲנִי בַחֲלוֹמֵי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סְלֵי חֲרִי עָלַי-רֹאשִׁי:  
 capo-mio su bianco-pane baskets-di tre ed-ecco in-sogno-mio io an-che-  
[H2751](#) [H5536](#) [H7969](#) [H2009](#) [H2472](#) [H0589](#) [H0637](#)

Il capo de' panettieri, vedendo che la interpretazione di Giuseppe era favorevole, gli disse: "Anch'io, nel mio sogno, ecco, avevo tre canestri di pan bianco, sul capo;

17 וּבִסֵּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכָל פָּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אָכַל  
 eating e-il-uccelli un-baker opera-di Faraone cibo-di da-tutto il-top e-in-il-cesto  
[H0398](#) [H5775](#) [H0644](#) [H4639](#) [H6547](#) [H3978](#) [H3605](#) [H5536](#)

אֶתָם מִן-הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי:  
 il-cesto da loro da-sopra capo-mio  
[H5536](#) [H0853](#)

e nel canestro più alto c'era per Faraone ogni sorta di vivande cotte al forno; e gli uccelli le mangiavano dentro al canestro sul mio capo".

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	הַסְּלִים	שְׁלֹשֶׁת	פְּתִירוֹ	זֶה	וַיֹּאמֶר	יֹוסֵף	וַיַּעַן	18
giorni	tre-di	il-baskets	tre-di	interpretation-suo	questo	e-disse	Giuseppe	e-rispose	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H5536</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6623</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>		
								הֵם:	
								essi	
								<a href="#">H1992</a>	

Giuseppe rispose e disse: "Questa è l'interpretazione del sogno: i tre canestri sono tre giorni;

וְתִלָּה	מֵעַלְיָךְ	רֹאשׁוֹ	אֶת-	פַּרְעֹה	יִשָּׂא	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבְעוֹד	19
e-appendere	da-sopra-tu	capo-tuo	-	Faraone	will-alzare-su	giorni	tre-di	in-ancora	
<a href="#">H8518</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H5750</a>
	מֵעַלְיָךְ:	בְּשֵׁרָךְ	אֶת-	הָעוֹף	וַיֹּאכַל	עֵץ	עַל-	אוֹתָךְ	
	da-sopra-tu	carne-tuo	-	il-uccelli	e-mangiare	un-albero	su	tu	
		<a href="#">H1320</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0853</a>	

ancora tre giorni, e Faraone ti porterà via la testa di sulle spalle, ti farà impiccare a un albero, e gli uccelli ti mangeranno le carni addosso".

לְכֹל-	מִשְׁתָּהּ	וַיַּעַשׂ	פַּרְעֹה	אֶת-	הַלְּדֹת	יּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	20
per-tutto	un-festa	e-fece	Faraone	-	birthday-di	giorno-di	il-terzo	nel-giorno	e-fu	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4960</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
שָׂר	רֹאשׁ	וְאֶת-	הַמְּשָׁקִים	שָׂר	וְרֹאשׁ	אֶת-	וַיִּשָּׂא	עֲבָדָיו		
capitano-di	capo-di	e-	il-cupbearers	capitano-di	capo-di	-	e-alzò-su	servi-suo		
<a href="#">H8269</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8269</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5650</a>	
						עֲבָדָיו:	בְּתוֹךְ	הָאֲפִים		
						servi-suo	in-mezzo-a	il-bakers		
						<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0644</a>		

E avvenne, il terzo giorno, ch'era il natalizio di Faraone, che questi dette un convito a tutti i suoi servitori, e fece alzare il capo al gran coppiere, e alzare il capo al gran panettiere in mezzo ai suoi servitori:

עַל-	הַכּוֹס	וַיִּתֵּן	מִשְׁקָהוּ	עַל-	הַמְּשָׁקִים	שָׂר	אֶת-	וַיִּשָּׁב	21
su	il-coppa	e-diede	cupbearing-suo	a	il-cupbearers	capitano-di	-	e-restored	
		<a href="#">H5414</a>				<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	
							פַּרְעֹה:	כַּף	
							Faraone	palm-di	
							<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3709</a>	

ristabilì il gran coppiere nel suo ufficio di coppiere, perché mettesse la coppa in man di Faraone,

יֹוסֵף:	לָהֶם	פָּתַר	כְּאִשֶּׁר	תִּלָּהּ	הָאֲפִים	שָׂר	וְאֶת	22
Giuseppe	per-loro	interpreted	appena-come	egli-appese	il-bakers	capitano-di	e-	
<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H6622</a>		<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>	

ma fece appiccare il gran panettiere, secondo la interpretazione che Giuseppe avea loro data.

פַּ	וַיִּשְׁכַּחְהוּ:	יֹוסֵף	אֶת-	הַמְּשָׁקִים	שָׂר-	זָכַר	וְלֹא-	23
-	e-dimenticò-lui	Giuseppe	-	il-cupbearers	capitano-di	ricordò	e-non-	
	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	

Il gran coppiere però non si ricordò di Giuseppe, ma lo dimenticò.